

Injil Córif or Síyara

ROMIÓL

Síyara Romiól or Foriso

E síyara Romiól óilde ekkán ceñrí. Yíán or lekóya óilde sáhabi Pául. Síyara yibá re Isá Mosih zormo ói fonzaic-sair ottu fonzaic-añçto bosór or dormiyan ot leká gíyeh. Páule Rom cóor ot zaibar age hé cóor ot asé de Yohúdi edde Beyohúdi Isáyi ókkol ore nosíyot gorí bolla e síyara wa foónsaiye. Yóggwa Kórin cóor ot tákite, héntu tái e ceñrí gán leikké. Yóggwa ye e síyara wa leikké de kiyólla-hoilé, zeéne tamám koum ókkole Isá Mosihr uore iman aní Íbar fórmadar bone (16:26).

E Romiól síyara wa Isáyi ókkol olla hárr zagat edde hárr októót bicí dorhari síyara, kiyólla-hoilé yibát máze Isá Mosihr duara faa zah de nejat or baabute Páule bicí sáf-sáf góri edde furussat gori zanaidiyé. Yóggwa ye Isá Mosihr kúchóbor lói Furana Niyom loi zuradiyé. Bicí ulema ókkole hoó de, fura síyarat bicí dorhari ayat óilde 1:16, zeřé asé de ki, “Añí toh kúchóbor lói no córmai, kiyólla-hoilé híyan toh iman anóya fottikiyo re nejat di bolla Allar kudurut, age Yohúdi re yárbaade Beyohúdi re.” E síyara foóila híssa (1—12) óilde furafuri illayoti elóm lói furaiya, dusára híssa (13—15) ot Isáyi zindigi hařaibár bicí amóli nosíyot ókkol asé, edde tisára híssa (16) ot Rom cóor or Isáyi zomát ore sólám díye.

Súrki ókkol

1. Pául or foriso edde har hañse lekér de híyan (1:1-15)
2. Insán-zatir asóliyot edde Isá Mosihr duara faa zah de nejat (1:16—11:36)
3. Isáyi zindigi haṛaibár hodún amóli nosíyot ókkol (12—15)
4. Rom cóor ot asé de Isáyi zomát ore sólám díya (16)

Foriso

¹ Añí Pául, Mosih Isár éggwa gulam, zibá re sáhabi ói bolla ḍaka giyéh edde Allar kúchóbor or tobolik olla basílowa giyeh,

² ze kúchóbor or waada Alla ye age lóti Nizor nobi ókkol or duara pak-kalam ot mazé goijjíl.

³ Hé kúchóbor óilde Íbar Fuar baabute, zibá insán or hé rúwate Dawud or nosól ottu zormo óoil,

⁴ aar pakir Ruhr hé rúwate mora ttu zinda gorá giyeh de hétolla kudurut or sáañte Allar Fua de dahá giyeh. Íba óilde Isá Mosih añárar Malik,

⁵ zibár duara añára rahámot edde sáhabigiri faiyí, zeéne Íbar nam ói bolla tamám koum ókkol ore iman ottu foida ó de fómadarir hére aní;

⁶ zetará re Isá Mosihr ói bolla ḍaka giyéh, ítarar bútoṛe tuáñra yó asó.

⁷ Tuáñra zetará Rom cóor ot Allar adorbon asó, zetará re níki Alla ye Nizor pak bonda ói bolla ḍaikké, tuáñra beggún or hañse lekír:

Tuáñrar uore añárar Baf Allar edde Malik Isá Mosihr torfóttu rahámot edde cánti nazil óuk.

Rom ot zaibar Pául or azzu

⁸ Ebbe age, ańi tuáńra beggún olla Isá Mosihr duara ańr Alla re cúkuriya gorír, kiyólla-hoilé tuáńrar iman or baabute toh duniyair agagura howá zar.

⁹ Ze Allar Fuar baabute kúchóbor tobolik gorí-gorí ańi fura dile Allar hédmot gorí, Íba ańr gobá asé de ki, ańi honó bad sára tuáńra re yaad gorí yore

¹⁰ duat hámica magi de, Alla ye sailé ańi zen ebarot óile honó bote tuáńrar hańse aibár rasta fai.

¹¹ Kiyólla-hoilé ańr ttu tuáńra llói milto kúb monehoór, zeéne ańi aái tuáńra re ruúhanir kessú niyamot dii fari, ziíne tuáńra re mozbut goríbo;

¹² yáni, tuáńrar hére táki, tuáńra ttu edde ańr ttu asé de imane ezzon ore ezzone josba di faijjum.

¹³ Báiboináin ókkol, ańr ttu tuáńra re zanaidito monehoór de ki, ańi tuáńrar hańse ai bolla boóut bar niyot goijjílám de asé, montor etókkal foijjonto aái no faillam. Ańi aító saáilam de kiyólla-hoilé zeéne ańi tuáńra ttu yó kessú fólfolá fai, zendilla oinno koum ókkol ottu faiyí.

¹⁴ Ańr ttu manúc beggún or uore zimmadari asé, ítara Girík manúc óuk yáh gańiya óuk, elómdar óuk yáh be-elómdar óuk.

¹⁵ Hétolla bóuli tuáńra zetará Rom ot asó, ańr ttu tuáńrar hańse yó kúchóbor tobolik goittó bicí azzu asé.

Kúchóbor or taakot

¹⁶ Ańi toh kúchóbor loi no córmai, kiyólla-hoilé híyan toh iman anóya fottíkiyo re nejat di bolla Allar kudurut, age Yohúdi re yárbaade Beyohúdi re.

17 Kiyólla-hoilé hé kúchóbor ot toh Allar oh forhégari zahér ó, ziyán manúce siríf imane hásil gorí faijjíl edde faribó, zendilla pak-kalam ot asé, “Forhéggar manúc imane beh basi tákibo.”*

Insán or hosúri

18 Montor asman ottu Allar gozzob manúc uitarár hárr bedini edde kuham or ulða zahér ó, zetará sóiyi re kuham lói záfai raké,

19 kiyólla-hoilé Allar baabute ziín zani fara zah hín toh ítarar hañse sáf zahér, kiyólla-hoilé Alla ye hín ítarar hañse sáf zahér goijjé.

20 Duniyair foidayecir héñtte lóti toh Íbar deki fara no zah de sífót ókkol sáf-sáf góri dahá zar, yáni Íbar ofúrani kudurut edde Kúdayi re; hín Íbar banaiya mohóluk ókkol ottu ót faa zah, hétolla manúc ítara ttu honó bahána náí.

21 Ítara Alla re zani baade yo toh Íba re Alla ísafe izzot nó goré aar cúkuriya yó nó zana, bólke ítarar báfani behar óigiyoi aar ítarar obuz dil andáre borigiyoi.

22 Ítara giyani bouli dabi goillé yo, ítara bekuf óigiyoi;

23 aar ítara fána no ó de hé Allar ebaadot bad di endilla mutti ókkol or fuñza goijjé ziín fána óizagoi de insán or, faik or, sair-téingga januwar or edde buke áñre de zandár or súrote banaiya.

24 Hétolla Alla ye ítara re ítarar dil or azzur nafak ham ókkol gorí bolla eridifélaiye, híyan olla bóuli ítara ezzon or jisím lói ezzone córmor ham goré.

25 Ítara misá ekkán olla Allar háñsa re bad difélaiye, aar Foida-goróya re no ói mohóluk or

* 1:17 Hábackuk 2:4

ebaadot edde hédmot goijjé. Montor Foida-goróyar taarif abadulabad ówat tákibo! Aamin.

²⁶ Alla ye hétolla toh ítara re córomi ham or azzut eridifélaiye; ítara beriyáin de úddwa ziyán milmilab or niyom asé híyan ore ulđat bodolifélaiye.

²⁷ Héndilla, beřaáin de yó beriyáin lói ziyán milmilab or niyom asé híyan bad di, oinno zon loi córmor ham goittó fool óigiyoi, yáni beřaáin de beřaáin lói córmor ham gorí bolla; hétolla ítara nizor uore ítara hórak ham or laayek zoribana ané.

²⁸ Aró, ítara zettót Allar baabute zankari rakító nó saá, Alla ye ítara re hórak mon rakí bolla eridifélaiye, zeéne ítara ham uiín goré ziín gorón tík no;

²⁹ ítara hárr kuham, burai, lalós edde hórake furaiya; ítara hásorot, kún, hoijja, férokbazi edde ducconir kíyale bóraiya; ítara gifot-goróya,

³⁰ bodnam-goróya, Alla re nafórot goróya, biyadof, anari, edde fohór ola; ítara hórak ham or rasta kúle, aar bafmaar nafórman ókkol;

³¹ ítara obuz, beiman, zaalem, edde berahám;

³² ítara Allar e hókum zane, ki hoilé, zetará héndilla ham híin goré ítara moot or laayek, montor toóu ítara siríf híin gorát táke de no, bólke aar zetará híin goré ítara sáañt óu deh.

2

Allar hók bisar

¹ Hétolla, ó moniccó, tui zee niki oinno zon or hosúri dóros, tor ttu honó bahána náí; kiyólla-hoilé tui ziyán olla ar ezzon or hosúri dóros, híyan toh

tui nize yó gorí nizorgá nize hosúrbon de sábut gorós.

² Añára toh zani, zetará héndilla ham goré ítara re Alla ye sóiyir uore bisar goré.

³ Lekin, ó moniccó, tui zee niki ekí ham uúin gorós ziín olla ar ezzon or hosúr dóros, tui Allar sáñza ttu hári zabigoí bóuli táaros níki?

⁴ Aar náki tui Íbar oti meérbani, bordac, edde sobór ore oggarája gorór dé? Tui zanos de no né, Allar meérbaniir moksót óilde toré touwá gorár uzu loizon dé?

⁵ Montor tor dil toh doró, tor ttu touwá goríbar dil náí; héndilla gorí tui nizer lla gozzob zoma gorór, oh din olla ze din Allar gozzob nazil óibo edde Íbar hók bisar zahér óibo.

⁶ Íba ye toh fottikiyo re nizer-nizer ham mozin bodola dibo:*

⁷ zetará sobór or sáañte gom ham gorí-gorí mohíma, izzot edde †fána no ó de zindigi faibar talac goré, ítara re Íba ye ofúrani zindigi diibo;

⁸ montor zetará siríf nizer fáida tuwa aar sóiyi gán no mane bólke kuham fisá dore, ítara uore Íba ye gozzob edde laánot nazil goríbo.

⁹ Kuham goré de fottí insán or uore mosibot edde ocánti aibó, age Yohúdir uore yárbaade Beyohúdir uore;

¹⁰ montor gom ham goré de ítara fottí ekzone mohíma, izzot, edde cánti faibo, age Yohúdi ye yárbaade Beyohúdi ye.

¹¹ Kiyólla-hoilé Alla ye toh ektorfía no goré.

* **2:6** Zobur 62:12; Meésal 24:12 † **2:7** hámica táke de zindigi

¹² Zedúne Córíyot no fai guná goijjé, ítara dónco óibo de yó Córíyot sára; aar zedúne Córíyot fai guná goijjé, ítara re Córíyot lói beh bisar gorá zaybo;

¹³ kiyólla-hoilé Allar nozor ot forhésgar toh Córíyot or boiyan fúne de ítara no, bólke Córíyot amól goré de ítara re beh forhésgar bóuli kobul gorá zaybo.

¹⁴ Becók, Córíyot náí de Beyohúdi ókkole zeñtté nizer fitorote ham uúin goré ziín Córíyot ot asé, ítara ttu Córíyot no tákile yo héñtte ítara nizer lla nize córíyot.

¹⁵ Híyane ítara sábut goré de, Córíyot or corót ókkol ítarar díl ot leikká asé. Héndilla bóuli ítarar hélome yó gobá deh, kiyólla-hoilé ítarar báfani ye táitai ítarar hosúr deh aar táitai ítarar sófai deh.

¹⁶ Híin oh díin óibo ze díin Alla ye Isá Mosíhr áta insán or gufoni ókkol or bisar goríbo. Hé baabute añí tobolik gorí de kúchóbor ot asé.

Yohúdi edde Córíyot

¹⁷ Becók tui toh nizeré nize Yohúdi hoós, aar Córíyot or uore bóraca gorós edde Allar háas bonda bouli fohórai gorós;

¹⁸ tui Córíyot ottu taalim faiyós ísafe Íbar moncá zanos, aar sóiyi gán basí zanos;

¹⁹ tui furafuri țáaros de, tui óilide añdá ókkol or foñt dahóya, andár ot asé de ítara lla ekkán foór,

²⁰ fool ókkol or ézzon torbiyotdoya, aar nabalok ókkol or ézzon ustat; kiyólla-hoilé tor báfa óilde, Córíyot ot hárr kessúr zankari edde sóiyi asé.

²¹ Tóoile, tui zee niki ar ezzon ore cíkka dos, tui nizeré cíkka dos né? Tui zee niki suri no goijjó hoói waáz gorós, tui hóno suri gorós né?

22 Tui zee niki zená no goittó hoós, tui hóno zená gorós né? Tui zee niki mutti ókkol ore nafórot gorós, tui hóno mondir ottu suri gorós né?

23 Tui zee niki Córíyot lói borái gorós, tui hóno Córíyot báñgi Alla re beizzoti gorós né?

24 Pak-kalam ot toh endilla asé, “Tuáñrar solasol dekí Beyohúdi ókkole Allar nam or kuféri gorér.”‡

25 Kiyólla-hoilé, becók tor ázomir kimot asé zodi tui Córíyot amól gorós, montor zodi tui Córíyot báñgoya de óile, tooile toh tor ázomi gorá ázomi nó gorós fán óigiyoi.

26 Hétolla, zodi ázomi goijjá honó manúce Córíyot or dabi-dawa ókkol amól goré, itare kí Alla ye ázomi goijjá bóuli no gonibó né?

27 Tuáñra Yohúdi ókkol ore Beyohúdi ókkole hosúr díbo, kiyólla-hoilé tuáñra ttu leikká Córíyot táki aar tuáñra ázomi goijjá manúc ói baade úddwa tuáñra Córíyot báñgo, montor itara toh jisím ot ázomi no goré de óile yo Córíyot amól goré.

28 Kiyólla-hoilé asól Yohúdi toh uite no zee niki siríf Yohúdi kúwala, aar asól ázomi toh waán no ziyán jisím harí baár ttu gorá zah.

29 Bólke asól Yohúdi óilde uite zee niki dil ottu Yohúdi; aar asól ázomi óilde waán ziyán Allar Ruhr duara dil ot gorá zah, leikká Córíyot or duara no. Héndilla manúce taarif faa de insán or torfóttu no, bólke Allar torfóttu.

3

Alla hámica sóiyi táke

‡ 2:24 Yesáyah 52:5; Yehézkel 36:20,22

¹ Héen óile, Yohúdi ókkol ottu kii fáida asé? Ázomi gorár kii kimot asé?

² Becók, hárr mikká ttu bicí fáida asé. Ebbe agor gán óilde, Alla ye ítarar hañse Íbar kalam nazil gorí bolla ítara re bóraca goijjíl.

³ Ítara kessú ye beimani goijjé de óile yo kii óiye? Ítara beimani goijjé bóuli kí Alla ye yó beimani goríbo né?

⁴ Bilkúl no! Bólke fottí manúc misá tóorile yo, Alla sóiyi tóorar zorur, zendilla pak-kalam ot asé, “Tuáñr hotá ye sábut goré de, Tuñí hámica sóiyi táko, aar Tuáñre elzam laga zah de októt Tuñí ziti aiyó.”*

⁵ Montor añárar kuhamé zodi Allar hók bisar zahér ó, tooile añára kii hoitám? Alla ye añára re sáñza dé de híyan nainsáfi no ór ne? Becók híyan óilde insán or ekkán nozoriya.

⁶ Héndilla bilkúl no! Arnóile Alla ye duniyair bisar keéngori gorí faribó?

⁷ Hodúne endilla hoibó, “Añr misá hotáye zodi Alla hámica sóiyi táke de híyan zahér ó aar híyane Íbar mohíma ó, tooile Íba ye añré gunágar ísafe kiyá bisar goré?”

⁸ Héndilla hoó de ítara endilla yó hoibó, ziyán añára hoói bóuli hoói hodúne añárar bodnam goré, ki hoilé, “Aiyó, añára burai gorígoi, kiyólla-hoilé zetó burai gorí fare héto gom.” Hé bodnam-goróya ókkole ítarar laayek sáñza hámaha fai za-ybo.

Forhésgar kiyé náí

* 3:4 Zobur 51:4

⁹ Yala añára kii hoitám? Añára Yohúdi ókkol kí Beyohúdi ókkol or túaro beéter? Bilkúl no; añára toh age yó hoóilam, tamám Yohúdi ókkol edde Beyohúdi ókkol gunár kobzat asé.

¹⁰ Zendilla pak-kalam ot asé,
“Forhésgar honókiye náí, ekzon úddwa náí;

¹¹ buz ola kiyé náí,
honókiye Allar talac no goré.

¹² Beggún manúc sóiyi ttu lorigiyói,
beggún ekkú fúañti bigirigiyói;
gom ham goré de honókiye náí,
ekzon úddwa náí.”†

¹³ “Ítarar muk fooñsa lac or kúla hobor or dóilla;
ítara nizer zire férokbazi goré,”‡

“Ítarar uñt ot háf or bic asé.”§

¹⁴ “Ítarar muk gozzobe furaiya; ítarar hotát
honó mirá náí.”*

¹⁵ “Kún gorí bolla ítara duñri zaa;

¹⁶ ítara zeré zaa hére dónco edde mosibot
foida goré.

¹⁷ Cánti góri tákar rasta ítara no siné.”†

¹⁸ “Ítarar dil ot Allar honó door náí.”‡

¹⁹ Yala añára zani de, Córíyote ziín hoó hín uitará re beh hoó zetará Córíyot or tole asé; zeéne honó insán ottu hoibár kessú no táke, aar fura duniyai ttu Allar hañse ísafkitab diya fore,

²⁰ kiyólla-hoilé Córíyot amól gorí honó insán Íbar nozor ot forhésgar no tóoribo, kiyólla-hoilé Córíyot or duara toh gunár zankari éna aiyé.

† 3:12 Zobur 14:1-3; 53:1-3; Giyanor-ustat 7:20 ‡ 3:13 Zobur 5:9

§ 3:13 Zobur 140:3 * 3:14 Zobur 10:7 † 3:17 Yesáyah 59:7,8

‡ 3:18 Zobur 36:1

Iman or duara forhégari

²¹ Montor yala toh Alla ye maincóre Córiyot sára keéngori forhéggar bóuli kobul goré de rasta híyan zahér óiye, ziyán or baabute Tourat Córif ot edde nobi ókkol or kitab ot óu zikír asé.

²² Rasta híyan óilde, zetará Isá Mosihr uore iman ané ítara beggún ore nizor-nizor imane Alla ye forhéggar bóuli kobul goré; rasta híyan ot Yohúdi edde Beyohúdi honó forók náí,

²³ kiyólla-hoilé beggúne toh guná goijjé, aar Allar mohíma ttu maárum óigiyoi.

²⁴ Montor Mosih Isár bútoore asé de azadir usílaye Alla ye beggún ore Nizor rahámot or hádiya ísafe forhéggar bóuli kobul goré.

²⁵ Alla ye Íba re Nizor lou báca báy endilla koffara ísafe peec goijjé ziyán or uore iman aníle gunár maf faa zah. Híyan lói Alla ye daháíye de, Íba oñtté yó Insáfwała accíl zeñtté insáne goijjíl de gunár sáñza no di Íba ye cóoi-cóoi accíl.

²⁶ Héndilla gorí Íba ye e októót sábut goijjé de ki, Íba insáfwała, aar zee niki Isár uore iman ané ítare Íba ye forhéggar bóuli kobul goré.

²⁷ Tóoile borái goríbar kii asé? Kessú náí. Hon córiyot olla bóuli náí de? Amól or né? No, bólke iman or córiyot olla bóuli.

²⁸ Hétolla añára dóri de ki, manúc forhéggar tóore de nizor imane, Córiyot or amóle no.

²⁹ Tóoile Alla ki siríf Yohúdi ókkol or Alla? Íba kí Beyohúdi ókkol or óu Alla no? Becók, Íba Beyohúdi ókkol or óu Alla,

³⁰ kiyólla-hoilé Alla toh ekgwá éna asé, zibá ye Yohúdi ókkol ore forhéggar bóuli kobul goríbo de

yó imane, aar Beyohúdi ókkol ore goríbo de yó imane.

³¹ Tóoile kí añára imane Córíyot ore baatel gorír? Bilkúl no! Bólke, añára Córíyot zari rakí deh.

4

Ibrahím or meésal

¹ Héen óile, jisím or híkka ttu añárar ze baf asé hé Ibrahíme híyan or baabute kii loot faáil hoitám?

² Kiyólla-hoilé Ibrahím ore zodi amóle forhésгар bóuli kobul gorá gíyeh de óile, tóoile toh yóggwa ttu borái goríbar kessú tákito, montor Allar muúntu no.

³ Pak-kalam ot kii asé? Yíán, “Ibrahíme Allar uore iman raikkíl, hétolla yóggwa re forhésгар bóuli gona gyl.”*

⁴ Ham goré de ítar tolof ore toh hádiya bóuli dóra no zah, bólke hók bóuli dóra zah.

⁵ Montor zee níki nízor amól or uore bóraca no gorí Ubár uore bóraca goré zibá ye bedini ókkol ore forhésгар bóuli kobul goré, ítare ítar hé imane beh forhésгар bóuli gona zah,

⁶ zendilla Dawude yó manúc ubá mubarek bouli hoiyé zibá re Alla ye amól sára forhésгар bóuli gone. Íba ye hoiyé de,

⁷ “Mubarek uitará
zetarár hosúr ókkol maf gorídiya gíyeh,
zetarár guná dur gorífela gíyeh.

⁸ Mubarek manúc ubá,
zibár guná Mabude hísaf no rakíbo.”†

⁹ Eré mubarek hoiyé de híyan kí siríf ázomi goijjá ókkol olla? Aar náki ázomi agoijjá ókkol

* **4:3** Foidayec 15:6; edde 22 ayat † **4:8** Zobur 32:1,2

olla yó? Kiyólla-hoilé pak-kalam ot toh añára endilla faiyí, “Ibrahím ore imane beh forhésgar bóuli gona gyíl.”

¹⁰ Tóoile hoñtté gona gyíl dé? Yóggwa ye ázomi gorí baade né náki ázomi no goríbar age? Becók ázomi gorí baade no, bólke ázomi no goríbar age.

¹¹ Forezai yóggwa ye ázomi goijjíl; yóggwar hé ázomi óilde ekkán nicán ziyáne dahá de, yóggwa ázomi agoijjá tákite lóti yóggwa re imane beh forhésgar bóuli gona gyíl. Hétolla bóuli yóggwa óilde uitará beggún or baf, zetará re ázomi agoijjá óile yo iman anóne forhésgar bóuli gona zah.

¹² Héndilla, yóggwa ázomi goijjá uitarár óu baf zetará siríf ázomi goijjé de no, bólke endilla imane yó zindigi hara ziyán añárar baf Ibrahím ottu ázomi goríbar age accíl.

Allar waada iman or duara faa zah

¹³ Kiyólla-hoilé Alla ye Ibrahím ore ze waada diíl, yóggwa edde yóggwar nosóle e duniyai miras faibo hoói, híyan toh yóggwa ye Córíyot amól gorí faiyé de no, bólke imane forhésgar tóori beh faiyé.

¹⁴ Kiyólla-hoilé Córíyot amól gorí zodi honókiye mirasdár ói fare, tóoile toh iman befózul óigiyoi, aar hé waadar honó kimot náí;

¹⁵ kiyólla-hoilé Córíyote toh gozzob éna ané, montor zeré córíyot náí, hére córíyot báñgar hotá yó náí.

¹⁶ Hétolla, hé miras imane beh faa zah, zeéne híyan rahámote ó aar hé waada Ibrahím or tamám nosóle faibo de híyan fakka ó; híyan siríf Córíyot amól-goróya ókkol olla no, bólke uitará lla yó

zetará ttu iman asé Ibrahim or ðóilla, zibá añára beggún or baf,

¹⁷ zendilla pak-kalam ot asé, “Añí toré boóut koum or baf banaiyí.”[‡] Yóggwa óilde Ubár nozor ot añárar baf zibár uore yóggwa ye iman raikkíl, yáni Allar uore, Zibá ye mora re zinda goré edde náí de jiníc ókkol Nizor hókume foida goré.

¹⁸ Ibrahimé honó acá no tákile yo acár sáañte iman ñikai raikkíl, hétolla yóggwa boóut koum or baf óiye, zendilla yóggwa re howá gíyl de ki, “Tor nosól ókkol bicí óibo.”[§]

¹⁹ Zeñté yóggwa tokoriban ek cót bosór óiye, buijjíl de, nizor moot or októ ðáke aáigiyoí aar Sáraħ ttu yó fua zormo di faribár októ ar náí, montor toóu yóggwar iman komzur nó óiyo.

²⁰ Allar waadar baabute yóggwar dil ot honó cók-cubá nú aiyé, bólke iman ot aró mozbut ói Allar taarif goittó,

²¹ aar yóggwa ttu furafuri ekin accíl de, Alla ttu Nizor waada fura goríbar óu kémota asé.

²² Yóggwa re hétolla beh forhésgar bóuli gona gíyl.

²³ “Forhésgar bóuli gona gíyl” hoó de hotá híyan siríf yóggwa lla leká gíyeh de no,

²⁴ bólke añára lla yó. Añára re yó de forhésgar bóuli gona zaybo, kiyólla-hoilé añára toh Ubár uore iman ainní Zibá ye Isá añárar Malik ore mora ttu zinda goijjé,

²⁵ zibá re añárar hosúre beh moot or át ot tulídiya gíyl, aar añára forhésgar ñóori bolla beh mora ttu zinda gorá gíyeh.

[‡] 4:17 Foidayec 17:5 [§] 4:18 Foidayec 15:5

5

Forhéggar þóorar notiza ókkol

¹ Hétolla, añára re zettót imane forhéggar bóuli kobul gorá gíyeh, Alla lloi añára llói añárar Malik Isá Mosihr duara cántit así.

² Añára yala ze rahámot or tole así hére añára re Íba ye beh foónsaiye, kiyólla-hoilé añára toh iman ainní; hétolla Allar mohímar bági óibar acáye añára kúci gorír.

³ Siríf híyan no, bólke añára mosibot ot mazé yó kúci gorí, kiyólla-hoilé añára zani de, mosibote bordac foida goré,

⁴ bordace sóiyi adot bana, aar sóiyi adote acá ané.

⁵ Hé acáye toh añára re córminda no goré, kiyólla-hoilé añára re diiya gíyéh de hé Pak-Ruhr duara Alla ye añárar díl ot Nizor muhábbot dálidiye.

⁶ Kiyólla-hoilé zeñtté añára nizoré nize basaibár kaabel nu accílam, héñtte sóiyi októ mozin añára bedini ókkol ore basai bolla Mosih ye zan diyé.

⁷ Zee tee toh honó forhéggar manúc olla úddwa nizor zan dito no saá, toóu ezzon bálai-goróya lla honókiye nizor zan dito hímmot goillé goittó fare.

⁸ Lekin Alla ye añára re goré de Nizor muhábbot híyan eén gorí zahér goijjé, añára gunágar accílam de októ Mosih ye añára lla bóuli zan diyé.

⁹ Añára re zettót Mosihr lou wór usílaye forhéggar bóuli kobul gorá gíyeh, añára toh hámaha Íbar duara Allar gozzob ottu basiyúm.

¹⁰ Kiyólla-hoilé añára toh age Allar duccon accílam, montor Íbar Fuar moot or usílaye Íba llói

añárar bonot óigiyoi. Añárar bonot zettót óigiyoi, añára toh hámaha Íbar zibone nejat faiyum.

¹¹ Siríf híyan no, bólke añára Alla re lói añárar Malik Isá Mosihr duara kúci yó gorí, zibá ye añára re Alla lloi bonot gorídiye.

Adom edde Mosih

¹² Guná duniyait ekzon manúc or duara beh aiccíl, aar hé gunár zoriya moot aái fura insán-zatir uore fólīgiyoi, kiyólla-hoilé beggúne guná goijjé.

¹³ Becók, Córiyot diibar age duniyait guná accíl, montor zeřé córiyot náí héře guná bóuli dóra yó náí.

¹⁴ Toóu moote Adom ottu lóti Muúsa foijjonto hókumot goijjíl, uitarár uore úddwa zetarár guná Adom or nafórmanir dóilla no. Adom accíl aibár hotá accíl de Íbar icára.

¹⁵ Lekin rahámot or hádiya hé hosúrír dóilla no. Kiyólla-hoilé ekzon manúc or hosúre bicí manúc moijsé de óile yo, Allar rahámot toh yár túaro boóut bicí doóñr, ziyán ar ekzon Manúc, yáni Isá Mosihr rahámot or duara hádiya ísafe hé bicí zon or uore bicígori diiya giyé.

¹⁶ Héndilla, Allar hádiyar notiza yó hé gunár notizar dóilla no. Kiyólla-hoilé ek ruwate hé ekkán hosúrír notiza óilde hosúrbon bouli fáisela zari óiye, montor arek ruwate boóut hosúrír zoriya ze hádiya aiccé híyan óilde forhésar tóora.

¹⁷ Ekzon manúc or hosúrír zoriya zettót moote hé ekzon ottu lóti hókumot gorá cúru goijjé, tói añára zetará ařalikka rahámot faiyí aar hádiya ísafe forhésar tóoiiji, añára toh zindigit maze

Ubár zoriya, yáni Isá Mosihr zoriya hámaha hókumot goríyum.

¹⁸ Hoóir de ki hoilé, zendilla ekkán hosúrír notiza ísafe fura insán-zati hosúrbon tooijje, héndilla ekkán gom ham or notiza óilde fura insán-zati lla forhésgar tooora edde zindigi aiccé.

¹⁹ Kiyólla-hoilé zendilla ekzon manúc or nafórmanir zoriya boóut zon gunágar tooijje, héndilla Ekzon or fórmadarir zoriya hé boóut zon ore forhésgar bóuli kobul gorá zaybo.

²⁰ Córíyot etollá beh diiya giyéh, zeéne hosúri bicí ó; montor zeré guná bicí óiye, hére rahámot toh yár túaro bicí óigiyoi,

²¹ zeéne guná ye zendilla moot or duara hókumot goijjé, héndilla rahámote yó forhésgarir ham loi hókumot goré, Isá Mosih añárar Malik or duara ofúrani zindigi faa bay bolla.

6

Guná ttu mora, Mosihr bútoze zinda

¹ Tóoile añára kii hoitám? Añára guná gorát tákitam né zeéne rahámot bicí ó?

² Bilkúl no! Kiyólla-hoilé añára toh guná ttu morigiyígoi, tói añára hé gunát ar keéngori zindigi haraiyúm?

³ Tuáñra kí no zano, añára zedúne Mosih Isá llói ek óibar báptisma loiyí, añára hé báptismar duara Íbar fúañti morigiyígoi dé?

⁴ Hétolla añára báptismar duara Íbar fúañti morigiyígoi de híyane dahá de, añára re Íbar fúañti dohón gorá gíyeh, zeéne Alla Bafe Nizor

mohímaye Mosih re zendilla mora ttu zinda goi-jjé, héndilla añára yó noya zindigi haṛai.

⁵ Kiyólla-hoilé zodi añára Íbar ḍóilla mori yore Íba llói ek óigiyigoi de óile, añára toh Íbar ḍóilla zinda gorá zah lói yó Íba llói hámaha ek óiyum,

⁶ kiyólla-hoilé añára toh zani, añárar furana fitorot ore Íbar fúañti kúruc ot dí mariféla gíyeh, zeéne guná ye hókumot goittó de añárar jisím yíán nac óizagoi, aar añára gunár gulam ar no táki.

⁷ Kiyólla-hoilé zee niki morigiyói, íte toh guná ttu azad óigiyoi.

⁸ Añára zettót Mosihr fúañti moiijí, añára ttu ekin asé de ki, añára Íbar fúañti zinda yó tákiyum,

⁹ añára toh zani, Mosih re zettót mora ttu zinda gorá gíyeh, Íba ar honódin no moribó; moot ottu Íbar uore ar honó kémota náí.

¹⁰ Kiyólla-hoilé zeñtté Íba moiijí, Íba toh ekbar ot hámica lla gunár hókumot ottu morigiyói; montor yala Íba ye ze zindigi haṛar, híyan Alla lla beh haṛar.

¹¹ Héndilla tuáñra re tuáñra yó báfiyo de, gunár hókumot ottu tuáñra mora, aar yala Mosih Isár bútoe Alla lla beh zinda asó.

¹² Hétolla guná re tuáñrar fána ó de jisím or uore hókumot goittó no diyó, arnóile tuáñra re hé jisím or hóraf moncá mozin sola baibó.

¹³ Jisím or honó híssa re gunár ham gorí bolla eridi no raikkó, bólke mora ttu zinda óiya manúc ísafe nizoré Allar át ot gosáido, aar héndilla Íba lla forhéggarir sámana ísafe nizor jisím or híssa ókkol óu gosáido.

14 Kiyólla-hoilé guná ye tuáñrar uore ar hókumot no goríbo, kiyólla-hoilé tuáñra toh Córyot or tole no, bólke rahámot or tole.

Forhésgarir gulam

15 Tóoile kii óiye? Añára Córyot or tole no bólke rahámot or tole así bóuli guná goittám né? Bilkúl no!

16 Tuáñra kí no zano né, zeñtté tuáñra hotábattara mani bolla nizoré honókiyor hañse gulam ísafe gosáido, héñtte tuáñra zar hotábattara manor ítar gulam dé? Héndilla, tuáñra no óile gunár gulam boni moribá, arnóile Allar gulam boni forhésgari ham goríba.

17 Lekin Allar cúkur de ki, tuáñra gunár gulam accíla de óile yo, toóu tuáñra re diya giyéh de taalim ot ze sóiyi faiyó híin ore fura dile manat asó.

18 Tuáñra re toh guná ttu azad gorífela giyeh, yala tuáñra forhésgarir gulam óigiyogoi.

19 Tuáñra buzí kul no faiba de hétolla, añí insáni zindigi ttu meésal dí iín beggún hoóir. Zendilla tuáñra aró kuham gorí bolla nizor gaár híssa ókkol ore nafak edde kuham or gulam ísafe eridi raikkíla, héndilla pak ói bolla yala tuáñra nizor gaár híssa ókkol ore forhésgarir gulamit gosáido.

20 Kiyólla-hoilé zeñtté tuáñra gunár gulam accíla, héñtte toh forhésgari ttu azad accíla.

21 Tuáñra ziín gorón or zoriya yala córmindat asó, híin gorí yore kii fáida faáila dé? Kiyólla-hoilé híin or notiza toh moot.

22 Lekin yala de tuáñra guná ttu azad fai Allar gulam óigiyogoi; híyan ot tuáñrar fáida óilde,

tuáñra zetó éto pak ór, aar ahérit ofúrani zindigi faiba.

²³ Kiyólla-hoilé gunár muzuri toh moot, montor Mosih Isá añárar Malik or duara Allar hádiya óilde ofúrani zindigi.

7

Biyá-cádi ttu ekkán meésal

¹ Báiboináin ókkol, tuáñra zetará Córivot zano, añí tuáñra re hoóir, tuáñra kí no zano né, ze honó manúc or uore Córivot or hókumot otódin beh táke zetódin hé manúc cwa zinda táke?

² Meésal, córivote bou wóre nizor hócom lói otódin baindá raké zetódin hócom zinda táke; montor zodi hócom morizagói, híba hé córivot ottu azad óizagoi ziyáne híba re hócom lói bañdí raikké.

³ Hétolla, hócom zinda tákite zodi híba ar ezzon or óizagoi, tooile híba re zenákur howá zaybo; montor zodi híbar hócom morigiyói de óile, tooile híba hé córivot ottu azad faiyé, yala híba ar ezzon or óizaile yo híba re zenákur howá no zaybo.

⁴ Héndilla, ó añr báiboináin ókkol, tuáñra Mosihr jisím or híssa bonigiyógoi de hétolla, Córivot ottu tuáñra yó morigiyógoi. Yala toh tuáñra ar ezzon or óigiyogoi, yáni mora ttu zinda gorá gíyeh de hé Mosihr óigiyogoi, zeéne añára Alla lla gulagala dórai.

⁵ Kiyólla-hoilé zeñtte añára insáni fítorot mozin zindigi haraitám, héñtte Córivot or foida goijjá gunár azzu ókkole añárar jisím or híssa ókkol ot ham goittó, zeéne añára endilla gulagala dórai ziíne moot ané.

⁶ Lekin añára ziyán ot bondi accílam, híyan ottu mori yore yala Córíyot ottu azad faiyí. Hétolla añára ar hé leikká Córíyot or diiya furan zindigir gulam no, bólke Pak-Ruhr diiya noya zindigir gulam.

Córíyot edde Guná

⁷ Tóoile añára kii hoitám? Córíyot guná de né? Bilkúl no! Bólke Córíyot sára añí guná siní no faittam, kiyólla-hoilé Córíyote zodi endilla no hoitó, “Lalós no goríba,”* tóoile lalós kii de añí no zaintam.

⁸ Montor guná ye hé hókum ottu fáida tulí añr bútoore hárr dóilla lalós foida goijjé, kiyólla-hoilé Córíyot no tákile, guná toh morar dóilla ói táke.

⁹ Ek hale añí Córíyot sára zinda accílam, montor hé hókum aiccé rár guná zinda óiye, aar añí morigiýígoi.

¹⁰ Hé hókum ziyáne zindigi aníbar accíl, híyane añr lla moot ainné.

¹¹ Kiyólla-hoilé guná ye hé hókum ottu fáida tulí añré daga diyé, aar hé hókum or duara añré marifélaiye.

¹² Hé ísafe, Córíyot pak, aar hére asé de hókum ókkol óu pak, insáfi edde gom.

¹³ Híyan or maáni kí ziyán gom híyan añr lla moot boinné dé? Bilkúl no! Bólke guná re guná ísafe ót fai bolla bóuli guná ye ziyán gom híyan estemal gorí añr lla moot ainné deh, zeéne hé hókum or duara dahá zah de ki, guná ebbe hóraf.

Guná lói lorhóra

* **7:7** Hízorot 20:17; Córíyot-nama 5:21

14 Añára toh zani, Córiyot gabi; montor añí de jisími; añré gunár gulamit besiféla gíyeh.

15 Añí kii gorí añí nize úddwa no buzí; kiyólla-hoilé añí añr ttu ziyán goittó monehoó híyan gorí de no, bólke añr ttu nafórot lage de híyan beh gorí.

16 Añí zettót añr ttu ziyán goittó mone no hoó híyan gorí, tooile toh Córiyot gom bouli añí kobul gorí.

17 Hé súrote, híyan goróya añí no, bólke añr bútoe táke de hé guná.

18 Kiyólla-hoilé añí zani de, añr bútoe, yáni añr jisím or bútoe gom kessú náí. Becók, gom mán goríbar azzu añr ttu asé, montor añí híyan gorí no fari.

19 Kiyólla-hoilé ze gom ham mán añr ttu goittó monehoó, añí toh híyan no gorí; bólke ze bura ham mán añr ttu goittó mone no hoó, híyan beh gorát táki.

20 Añr ttu ziyán goittó mone no hoó híyan zettót añí gorí, tooile toh híyan goróya añí no, bólke añr bútoe táke de hé guná.

21 Yala tooile añr bútoe ekkán niyom loot fair de ki, gom mán goittó monehoilé, añr hañse bura gán aái boói táke.

22 Kiyólla-hoilé añí toh nizer bútotu Allar niyom ore bicí fosón gorí,

23 montor añí dekír de, añr jisím or híssa ókkol ot aró ekkán niyom asé, ziyáne añr díl or hé niyom loi larái gorí añré gunár niyom waán or bondi banai raké ziyán añr jisím or híssa ókkol ot táke.

24 Añí bicí fuckará! Moot ané de jisím yían ottu añré hone basaibó?

²⁵ Alla re cúkuriya, Íba ye añré Isá Mosih añárar Malik or duara basaiyé!

Hé ísafe, ek ruwate toh añr dil ot asé de, Allar niyom or gulami gorí bolla; montor arek ruwate añr insáni fítorote añré gunár niyom or gulam banai raké.

8

Ruhr búture zindigi

¹ Zetará Mosih Isár búture asé, ítara re yala ar hosúrbon dóra no zah.

² Kiyólla-hoilé tuáñra re toh zindigi dooya Pak-Ruhr niyome, Mosih Isár duara, gunár edde moot or niyom ottu azad gorífelaiye.

³ Córiyote insán or jisím or komzurir zoriya ziyán gorí nó fare, Alla ye híyan endilla gorí goijjé: gunár kurbaní di bolla Íba ye Nizor Fua re guná ola jisím or súrote diferáiyé. Héndilla góri Íba ye insán or jisím ot asé de guná re hosúrbon tóoraiye,

⁴ zeéne añára zetará insáni fítorot mozin no bólke Pak-Ruhr hédaiyot mozin soli, añára Córiyot or dabi-dawa re furafuri adai gorífelai fari.

⁵ Kiyólla-hoilé zetará insáni fítorot mozin sole ítara insáni fítorot or gún or híkka beh mon deh, montor zetará Pak-Ruhr hédaiyot mozin sole ítara Pak-Ruhr gún or híkka beh mon deh.

⁶ Insáni fítorot or híkka mon dilé moot beh aiyé, montor Pak-Ruhr híkka mon dilé zindigi edde cánti faa zah,

⁷ kiyólla-hoilé ze mon insáni fítorot or híkka, híyan Allar duccon; kiyólla-hoilé híyane Allar córiyot mainto toh razi no, aar mani yó no fare.

⁸ Hé ísafe, zetará insáni fítorot mozin sole ítara Alla re kúci gorí no fare.

⁹ Lekin Allar Ruh sóiyi-sóiyi tuáñrar bútoire táke de óile, tooile toh tuáñra insáni fítorot or mozin no bólke Pak-Ruhr mozin soloór deh. Lekin zar bútoire Mosihr Ruh náí, íte Mosihr no.

¹⁰ Zodi Mosih tuáñrar bútoire asé de óile, becók ek ruwate tuáñrar jisím gunár zoriya mora de óile yo, arek ruwate forhésgarir zoriya Pak-Ruh óilde foran.

¹¹ Aar zodi Zibá ye Isá re mora ttu zinda goijjé Ubár Ruh tuáñrar bútoire táke de óile, tooile toh Íba zibá ye niki hé Mosih Isá re mora ttu zinda goijjé Íba ye tuáñrar fána ó de jisím ore yó Íbar oh Ruhr duara zinda goríbo zibá tuáñrar bútoire táke.

¹² Hétolla, ó báiboináin ókkol, becók añára fóros or tole así, montor insáni fítorot mozin zindigi haraibár no.

¹³ Kiyólla-hoilé zodi jisím or fítorot mozin zindigi haro, tooile toh hámaha moribá; montor zodi Ruhr bole jisím or fítorot ókkol marifélo, tooile zinda tákiba.

¹⁴ Kiyólla-hoilé zedúne Allar Ruhr hédaiyote zindigi hara, ítara beggún toh Allar fuain.

¹⁵ Tuáñra toh gulamir Ruh faiyó de no, zeén níki ar doora foitto; bólke tuáñra Allar fuain tooira de Ruh éna faiyó, Zibár zoriya añára Alla re “Abba” yáni “Ó Baf” hoói matai fari.

¹⁶ Hé Ruh Nize añárar ruh lói mili gobá dé de ki, añára óilam de Allar fuain.

¹⁷ Añára zettót Íbar fuain, añára mirasdár óu; yáni añára Alla ttu miras fooya edde Mosihr fúañti miras fooya; kiyólla-hoilé añára zettót Mosihr

dóilla duk ókkol bordac gorí, añára Íbar fúañti mohímat óu bági óiyum.

Zahér óibo de kuduruti

¹⁸ Añí zani, añárar hañse ze mohíma zahér óibar asé, híyan lói fúwan goillé añárar e zindigir duk-mosibot ókkol kessú no.

¹⁹ Héñtte dahá zaybo Allar fuain hontará; híyan dekí bolla tamám mohóluk ókkol bicí azzur sáañte entezar ot asé.

²⁰ Kiyólla-hoilé mohóluk ókkol or moksót toh behar óigiyoi; híin ottu monehoói héndilla óiye de no, bólke Alla ye Nizor moncá lói héndilla goijjé deh. Toóu híin ore e acá gán diiya giyéh,

²¹ ki hoilé, ek din hé mohóluk ókkole yó borbadir gulami ttu azad fai yore, Allar fuain dor mohímar azadir bági óibo.

²² Añára toh zani, aij foijjonto tamám mohóluk ókkole endilla gori kiñyar, zendilla gori maa ye fua hálas óibar októt dukké kiñya.

²³ Siríf híine no, bólke añára zetará Pak-Ruh re Allar foóila hádiya ísafe faiyí, añára nize yó búto-re búto-re kiñyai-kiñyai oh din or entezar ot así, ze din Alla ye añára re Nizor fuain banaibó, yáni añárar gaa re azad goríbo.

²⁴ Kiyólla-hoilé añára re toh acá dii éna nejat diya giyéh. Saiyá gán sai bolla toh honókiye ar acá no goré; kiyólla-hoilé ziyán saáifelaiye híyan sai bolla acá goré de hon asé?

²⁵ Lekin adeikká kessú lla zodi añára acá gorí, añára toh híyan olla sobór or sáañte entezar ot táki.

²⁶ Borabor héndilla, Pak-Ruh ye yó añárar komzurit modot goré, kiyólla-hoilé añára toh

kiyólla-kiyólla dua gorón sáa no zani, montor Pak-Ruh Nize endilla hañdi-hañdi añára lla cúwaric goré, ziín boiyan gorí faribár raá náí.

²⁷ Alla, zibá ye fottí dil or hotá zane, Íba ye Pak-Ruhr báfani yó zane, kiyólla-hoilé Pak-Ruh ye Allar pak bonda ókkol olla Allar moncá mozin beh cúwaric goré.

²⁸ Añára zani, zetará Alla re muhábbot goré, yáni zetará re Alla ye Nizor erada mozin ñaikké, ítara lla ziín ó híin beggún Íba ye ítara bálai lla beh ówaba.

²⁹ Kiyólla-hoilé zetará re Íba ye age lóti basí raikké, ítara toh Íbar Fuar ñóilla ói bolla yó Íba ye fáisela goijjé, zeéne bicí báiboináin dor bútoe hé Fua foóila zormo wa ói fare.

³⁰ Aar zetarár baabute Íba ye age lóti fáisela gorí raikké, ítara re Íba ye ñaikké yó; aar zetará re Íba ye ñaikké, ítara re Íba ye forhésgar bóuli kobul óu goijjé; aar zetará re Íba ye forhésgar bóuli kobul goijjé, ítara re Íba ye mohímawala yó goijjé.

Allar muhábbot

³¹ Yala híin beggún saái añára kii hoitám? Alla zodi añárar híkka ó, hone añárar ulða tíyai faribó?

³² Íba ye toh Nizor Fua re úddwa hárai nó raké bólke añára beggún olla moot or át ot tulí dífelaiye. Íba ye zettót Nizor Fua re añára re diífélaiye, tói Íba ye añára re hárr kessú yó kiyá dii no felaito?

³³ Yala Allar basíloiya bonda ókkol or ulða elzam lagai faribár hon asé? Ítara re toh Alla Nize éna forhésgar bóuli kobul goijjé.

³⁴ Ítara re hone hosúrbon tóorai faribó? Kiyólla-hoilé Mosih Isá zibá siríf moiijíl de no bólke zinda yó óiye, Íba toh Allar den ďák ottu asé aar Íba ye añára lla cúwaric goré.

³⁵ Hétolla añára re Mosihr muhábbot ottu kiyé alok gorí faribó? Mosibote né? Ferecani ye né? Zulúme né? Feřor búkke né? Hoorsuor or homi ye né? Afotbifote né? Duccon or toluware né?

³⁶ Pak-kalam ot endilla asé,
“Tuáñr lla bóuli añára dinbór moot or hótorat fori;
maincór nozor ot añára zooráibo de bérasóol
or ďóilla.”*

³⁷ Montor añára toh zibá ye añára re muhábbot goijjé Íbar duara híin beggún ore furafuri fóta gorífelai.

³⁸ Añr ttu yían ekin asé de ki, moote yáh zindigiye, firista ókkole yáh búť-ferot ókkole, yaar hale yáh aibó de hale, honó ďóilla asóre,

³⁹ asman or yáh fatalfur or honó kessú ye, yáh oinno honó mohóluke añára re Allar oh muhábbot ottu alok gorí no faribó ziyán Mosih Isá añárar Malik or usílaye faiyí.

9

Isráil ókkol ore Allar basílowa

¹ Añí Mosih re gobá gorí háñsa hotá hoóir, misá hotá no, añr hélome yó Pak-Ruhr duara yían gobá der,

² ki hoilé, añr dil ot Boni Isráil ókkol olla bici afsús lager edde lagatar ferecan lager.

* **8:36** Zobur 44:22

³ Añí toh añr koum, yáni zetará añr gusso edde lou, ítara lla bóuli zodi Mosih ttu alok ói bodduar tole ówa foitto úddwa óitam.

⁴ Alla ye toh hé Boni Isráil ókkol ore Nizor fuain óibar hók diiyé, edde ítarar hañse Nizor mohíma zahér goijjé. Íba ye ítara llói razinama ókkol goijjé, aar ítara re Córíyot edde sóiyi ebaadot or torika diiyé. Íba ye ítara llói boóut dóilla waada ókkol óu goijjé.

⁵ Ítara óilde bafdada gún or nosól, aar Mosih yó insán ísafe ítarar háandan ottu beh aiccé. Zibá ye hárr kessúr uore hókumot goré, hé Allar taarif abadulabad ówat tákouk. Aamin.

⁶ Añr hotár maáni eén no de ki, Allar kalam baatel óigiyoi. Kiyólla-hoilé Isráili beggún toh basíloiya Isráili no;

⁷ Ibrahim or nosól ottu aiccé maáni hóno ítara beggún íbar asól fuain de no. Pak-kalam ot endilla asé, “Isahák ottu beh tor nosól dóra zaybo.”*

⁸ Hoitó sailé, insán ottu foida óiye maáni Allar fuain óigiyoi de no, bólke asól nosól bóuli uitará re beh dóra zah, zetará Allar waadar fuain.

⁹ Hé waada óilde yían, “Añí e októt waafes aiccúm, héñtte Sáraħ ttu eggwá morot fua tákibo.”†

¹⁰ Siríf híyan no, bólke Rebékar hálot óu héndilla; zeñtte híba ekzon manúc lói, yáni añárar baf Isahák lói hámil accíl;

¹¹ héñtte fuain nún zormo nó óite, aar honó bála-bura kessú nó goitté, híba ye Alla ttu ekkán hóbor faiyé, ziyáne dahá de, Alla ye manúc ókkol ore Íbar zari táke de erada mozin beh basílo; híyan

* **9:7** Foidayec 21:12 † **9:9** Foidayec 18:10,14

honó amól or zoriya no bólke Íba ye age lóti ðaikké de hétolla.

¹² Híba re howá gíyl de ki, “Fua ðoóñr gwá ye cóñro war gulami goríbo.”[‡]

¹³ Hétolla pak-kalam ot endilla asé, “Yakub ore Añí muhábbot goijjí, montor Isów re nafórot goijjí.”[§]

¹⁴ Tóoile añára kii hoitám? Alla ttu insáf náí de né? Bilkúl no.

¹⁵ Kiyólla-hoilé Íba ye toh Muúsa re endilla hoóil, “Añr ttu zaré monehoó, tar uore rahám goijjúm; aar zaré monehoó, taré fetfurani daháiyum.”^{*}

¹⁶ Hé ísafe, híyan honókiyor moncár yáh kucíc or uore no, bólke Allar rahám or uore.

¹⁷ Alla ye toh Féruan ore endilla hoiyé de Pak-kalam ot asé, “Añí toré baáñcca tuillí de kiyólla-hoilé, zeéne tor duara Añr kudurut dahái fari, baade duniyair agagura Añr nam or howáhoi óibo.”[†]

¹⁸ Hétolla toh Íba ye zaré monehoó tar uore rahám goré, aar zaré monehoó tar dil doró gorífele.

Allar gozzob edde rahám

¹⁹ Yala tuáñra honókiye añré endilla hoibá, “Toóu kiyá Alla ye añárar hosúr dóre? Íbar mon ore hone bazá dí fare?”

²⁰ Añr zuwab óilde, ó moniccó, Allar uottú mati bolla tui hon? Banaiya kessú ye kí banoya ttu endilla fusár goríbo né, “Añré endilla kiyá banailá?”[‡]

[‡] **9:12** Foidayec 25:23 **§** **9:13** Malakí 1:2,3 ^{*} **9:15** Hízorot 33:19

[†] **9:17** Hízorot 9:16 [‡] **9:20** Yesáyah 29:16; 45:9

21 Ek meřir dola ttu k  moneho  de h ndilla jin c  kkol banai bolla ku  nija ttu h k nai n —kess  jin c h as ham ot estemal gor  bolla aar kess  jin c c daran ham ot estemal gor  bolla?

22 Borabor h ndilla, Alla ttu Nizor gozzob nazil goitt  edde Nizor kudurut zah r goitt  monehoiy  de  ile yo, to u  bar gozzob faibar man c zetar  re borbadi lla toiyar gor  giyeh,  tara re  ba ye bici sob r or s  nte c oiye.

23  ba ye  tara re etoll  c oiye, ze ne  bar oti moh ma uitar r ha se zah r  , zetar   bar rah m faibar man c, zetar  re  ba ye moh ma lla age l ti toiyar raikk .

24 Rah m faibar man c  tara  ilam de a  ra.  ba ye sir f a  ra Yoh di  kkol or b tottu  aikk  de no, b lke Beyoh di  kkol or b tottu y   aikk .

25 Alla ye endilla hoiy  de nobi H ciyar kitab ot as ,
“Zetar  A r bonda nu acc l,  tara re A i ‘A r bonda’  akiy m,
aar  tara zetar  A r adorbon nu acc l, A i  tara re ‘A r adorbon’  akiy m.

26 Ze zagat  tara re endilla how  giyeh,
‘Tu  ra A r bonda no,’
h  zagat  tara re ‘zinda Allar fuain’  aka zaybo.” 

27 Nobi Yes yah ye Isr ili  kkol or baabute guzori endilla hoiy ,
“Boni Isr il  kkol doiĵar sor or balur h dun de  ile yo,
to u  tara bici hom mainc  beh neĵat faibo.

28 Kiyólla-hoilé Mabude toh Íbar fórman duniyait furafurir sáañte bicí toratori fura goríbo.”*

29 Zendilla nobi Yesáyah ye age lóti batalai dyíl, ki hoilé,

“Alla Robbul Alamine

zodi añára lla kessú nosól rakí no zayto,

tóoile añárah hálot toh Sódóm cóor or

edde Gomórah cóor or dóilla óizaytoi.”†

Boni Isráil edde Kúchóbor

30 Tóoile añára kii hoitám? Yíana, Beyohúdi ókkole forhésgarir talac no goillé yo forhésgari hásil goijjé, ze forhésgari imane beh faa zah;

31 montor Boni Isráil ókkole forhésgarir córiyot or talac goillé yo hé córiyot loot nó faa.

32 Kiyólla? Kiyólla-hoilé ítara híyan ore imane kucíc no gorí amóle faa fángori kucíc goijjíl. Ítara uját há de fattór ot uját hákiye.

33 Zendilla pak-kalam ot asé,

“Soó, Añí Síyon ot eggwá endilla fattór rakír,

ze fattóre maincóre uját hábaibo,

yíba óilde oh Cíl,

ze Cíle maincóre fora baibó,

montor zee niki Íbar uore iman ané íte bilkúl córminda no óibo.”‡

10

1 Ó báiboináin ókkol, Boni Isráil ókkol olla añr dil or azzu edde Allar hañse añr dua óilde, ítara nejat fouk.

2 Añí ítara baabute e gobá gán dir de ki, ítara ttu Alla lla jus asé, montor sóiyi zankari táki no.

* 9:28 Yesáyah 10:22,23 † 9:29 Yesáyah 1:9 ‡ 9:33 Yesáyah 8:14; 28:16

³ Ítara ttu Allar forhéggarir baabute honó zankari náí, aar ítara nizor kucíce beh forhéggar óito saá; hétolla ze torika loi Allar forhéggari hásil goré hé torika ítara kobul no goré.

⁴ Mosih ye toh Córíyot ore hótom gorífelaiye, zeéne iman ané de ítara fottíkiye forhéggari hásil goré.

Allar diya nejat beggún olla

⁵ Córíyot lói forhéggar óibar baabute Muúsa ye toh endilla leikké, “Zee niki Córíyot or hókum ókkol mane, íte híine beh basi tákibo.”*

⁶ Montor imane ze forhéggari hásil goré híyan or baabute pak-kalam ot asé de, “Tuáñra dile-dile no hoiyó de, ‘Hone asman ot uríbo?’ ”† Yáni Mosih re lamai aní bolla.

⁷ Aar endilla yó no hoiyó de, “Hone nise fatalfur ot lamibó?”‡ Yáni Mosih re muruda ókkol ottu waafes loianí bolla.

⁸ Montor pak-kalame endilla hoór de no né? “Kalam tuáñrar ďáke asé, yáni tuáñrar muk ot edde tuáñrar dil ot.”§ Hín óilde iman or baabute kalam uúin ziín añára tobolik gorí de ki,

⁹ zodi tuñí nizor muké Isá re Malik de cíkar goró, aar Alla ye İba re mora ttu zinda goijjé de híyan dile iman anó, tuñí nejat faiba.

¹⁰ Kiyólla-hoilé dile iman aníle forhéggar bóuli kobul gorá zah, aar muké cíkar goríle nejat fa zah.

¹¹ Pak-kalam ot endilla asé, “Zee niki İbar uore iman ané íte bilkúl córminda no óibo.”*

* **10:5** Imami-ham 18:5 † **10:6** Córíyot-nama 30:12 ‡ **10:7** Córíyot-nama 30:13 § **10:8** Córíyot-nama 30:14 * **10:11** Yesáyah 28:16

¹² Híyan ot Yohúdi edde Beyohúdi honó forók náí, kiyólla-hoilé beggún or Kúda toh ekgwá. Íba re zetará mata, ítara beggún ore Íba ye aṭalikka rahámot dee,

¹³ kiyólla-hoilé, “Zee niki Mabud or nam loybo, íte nejat faibo.”†

¹⁴ Montor zibár uore ítara iman nú ané, Íba re ítara keéngori mataibó? Aar zibár baabute honódin nó fúne, Íbar uore ítara keéngori iman aníbo? Tobolik-goróya no tákile ítara keéngori fúni faribó?

¹⁵ Aar ítara keéngori tobolik goríbo, zodi ítara re no diferá? Pak-kalam ot endilla asé, “Zetará gom jiníc ókkol or gom hóbor ané, ítarar téng hotó mubarek!”‡

¹⁶ Lekín ítara beggúne hóno hé gom hóbor gán kobul nó goré; kiyólla-hoilé nobi Yesáyah ye toh endilla hoiyé, “Ó Mabud, añárar poigam hone ekin goijjé?”§

¹⁷ Hé ísafe, iman aiyé de fúnile, yáni Mosihr baabute kalam fúnile.

¹⁸ Lekín añr súwal óilde, Boni Isráil ókkole hé kalam nó fúne de né? Becók fúinne. Pak-kalam ot asé de,

“Ítarar abas duniyair agagura ttu fúna gíyeh,
aar ítarar hotá duniyair céc matá foijjonto
foónicce.”*

¹⁹ Abar añr súwal óilde, Boni Isráil ókkole nó buzé de né? Híyan or zuwab Alla ye Muúsar áta age lóti difélaiye de ki,

“Ek bezatir duara Añí tuáñra re guccá tulídiyum,

† **10:13** Yoél 2:32 ‡ **10:15** Yesáyah 52:7 § **10:16** Yesáyah 53:1

* **10:18** Zobur 19:4

aar ek obuz zatir duara Añí tuáñra re guccá tulídiyum.”†

20 Forezai Alla ye nobi Yesáyahr áta aró horagori endilla hoiyé,

“Zetará Añr talac nó goré, ítara Añr loot faiyé;
zetará Añr baabute honó fusár nó goré, ítarar
hañse Añí Nizoré zahér goijjí.”‡

21 Lekin Boni Isráil ókkol or mutalek Íba ye hoiyé de,

“Ek nafórman edde ekguañja koum or uzu
Añí dinbór Añr duní át melí raikkí.”§

11

Isráil ókkol ore basai raká

1 Tói aró añr súwal óilde, Alla ye Nizor basíloiya bonda ókkol ore inkar gorífelaiye de né? Bilkúl no! Kiyólla-hoilé añí nize yó de ézzon Isráili; añí óilam de Ibrahim or nosól, aar Binyamin or háandan or manúc.

2 Alla ye Nizor bonda zetará re age lóti basí raikkíl ítara re inkar gorí nó fele. Pak-kalam ot nobi Eliyas or baabute kii asé híyan tuáñra no zano né? Yóggwa ye toh Boni Isráili ókkol or ulða Allar hañse endilla bisar dyíl,

3 “Ó Mabud, ítara Tuáñr nobi ókkol ore marífelaiye aar Tuáñr kurbani-gáñ ókkol báñgifelaiye. Añí ekzon beh basi así deh, yala ítara añr zan loito yó talac gorér.”*

† 10:19 Córíyot-nama 32:21 ‡ 10:20 Yesáyah 65:1 § 10:21 Yesáyah 65:2 * 11:3 1 Baáñcca-nama 19:10,14

4 Montor Alla ye yóggwa re kii zuwab dyíl? Yiána, “Añí Nizor lla háñt ázar manúc rakídiyi, zetará Baal† debotar hañse añrú nó fela.”‡

5 Borabor héndilla, ehón or óktót Boni Isráil or hodún manúc tákigiyoí, zetará re Alla ye rahámote basí raikké.

6 Aar híyan zettót rahámote, tooile híyan toh honó amóle no; zodi amóle óito, tooile toh rahámot ar rahámot no tákito.

7 Tooile notiza kii? Boni Isráil ókkole ziyán or talac goijjíl híyan ítara hásil nó goré, montor ítara ttu zetará re basílowa gíyeh ítara beh híyan hásil goijjé, aar badbaki gún or dil doró gorífela gíyeh.

8 Zendilla pak-kalam ot asé de,
“Alla ye ítara re eén súharaiya gorífelaiye,
zeén níki ítara aij foijjonto suké no deké,
aar hane no fúner.”§

9 Dawude hoiyé de,
“Ítarar mela-cóba ókkol ítara lla
cíyarir zal edde fán bonizoggoi;
hín or zoriya ítarar uore mosibot aiyóuk,
aar nizor hóraf ham or sáñza fouk.

10 Ítarar suk añdá óizoggoi,
zeéne ítara no deké;
ítara hámica lla guza óizoggoi.”*

11 Abar añr súwal óilde, ítara hé uját háíye de hámica lla fori bolla né? Bilkúl no. Bólke ítarar nafórmanir zoriya Alla ye Beyohúdi ókkol ore nejat faibar moouka diyé deh, zeéne hé Isráili ókkol ottu gairot lage.

† 11:4 Isráili ókkol or ðake ze Kánani ókkol tákito, ítarar debota ðoóñr gwar nam óilde Baal. ‡ 11:4 1 Baáñcca-nama 19:18 § 11:8 Córíyot-nama 29:4; Yesáyah 29:10 * 11:10 Zobur 69:22,23

12 Hé hálote buzá zah de, ítarar nafórmaniye zettót duniyai lla boóut fáida óiye aar ítarar lussáne Beyohúdi ókkol olla boóut fáida óiye, tói basát máze ítara beggún cámil tákile aró hotó fáida óibo fáñllar!

Beyohúdi ókkol or nejat

13 Ó Beyohúdi ókkol, ańı tuáńra re hoóir deh. Ańré zettót tuáńra Beyohúdi ókkol olla sáhabi bana giyéh, ańı ańr hé zimma re bicı izzot dih,

14 zeéne honó bote ańı ańr koum ore gairot tulıdi, ítara ttu hodún ore nejat fa bay fari.

15 Kiyólla-hoilé ítara re inkar gorá giyéh de híyane zettót Alla lloi duniyair manúc or bonot óigiyoi, tói ítara re kobul gorıbo de híyane kii óibo fáñllar? Hıyan toh mora manúc zinda ór fán óibo!

16 Ze foóila ruṭı Allar hańse peec gorá giyéh, hé ruṭı pak de óile, tooile toh ruṭı beggún pak. Gas or cíńyor pak de óile, tooile toh déeila ókkol ou pak.

17 Doro, ek zaitun-gas ottu kessú déeila ókkol báńgıfela giyéh, aar hıın or zagat maze tuáńra jonggoli zaitun-gas or kessú déeila ókkol ore zu-radıya giyéh, aar asól zaitun-gas or cíńyor ottu roc ṭani loor.

18 Hétolla tuáńra nizoré nize hé déeila gún or túaro barık bóuli no ṭaariyo, zodi ṭaaro, monot rakıyo de, tuáńra cíńyor ore ṭikai rakór de no, bólke tuáńra re cíńyore ṭikai rakér deh.

19 Óitofare tuáńra honókiye endilla hoibá, “Hé déeila gún báńga giyéh de, ańré hıın or zagat zura di bolla.”

20 Becók sóiyi. Hıın ore toh iman zari no rakár zoriya éna báńgıfela giyéh, montor tuńı hé zagat

imane beh tiki asó. Híyan lói fohórai no goijjó, bólke door rakó;

²¹ kiyólla-hoilé Alla ye zettót asóli déeila ókkol ore basai nó raké, Íba ye toh tuáñre yó basai no rakíbo.

²² Hétolla soó, Alla keén meérban aar keén hora: zetará forigiyói ítarar hañse Íba bicí hora, montor tuáñr hañse Íba meérban; hé meérbani otódin tákibo zetódin tuñí Íbar meérbanit lagi táko. Arnóile tuáñre yó harífela zaybo.

²³ Aar hé Boni Isráil ókkole yó zodi abar iman ané, ítara re nizor gas ot abar zuradibo, kiyólla-hoilé Alla ye héndilla abar zura di fare.

²⁴ Kiyólla-hoilé tuñí de éggwa jonggoli zaitun-gas or asóli déeila, zibá re harí looi nizor zat or ulda ísafe bagan or zaitun-gas ot zuradiya giyéh. Tói báfiso, zín hé bagan gas or asóli déeila asé, hín ore nizor gas ot abar zura dite hotó aásan óibo!

Allar rahámot beggún olla

²⁵ Báiboináin ókkol, tuáñra zeddúr no héddur giyani bouli no táari bolla, ańí tuáñra re e gufon sóiyi gán zanaidír, ki hoilé, boóut Boni Isráil ókkol or dil otódin foijjonto doró tákibo zetódin baicá Beyohúdi beggúne nejat nó faa;

²⁶ aar héengori tamám Boni Isráil ókkole nejat faibo, zendilla pak-kalam ot asé,

“Síyon ottu Rehái-goróya aibó,

Íba ye Yakub or nosól ottu tamám bedini ham ókkol dur gorífelaibo.

²⁷ Ítara llói híyan óibo de Añr razinama,

zeñtté Añí ítarar guná ókkol dur goríyum.”†

28 Kúchóbor or hé rúwate tuáñrar fáida lla ítara toh Allar ducon ókkol, montor Allar basár hé rúwate bafdáda gún or zoriya ítara Allar adorbon ókkol;

29 kiyólla-hoilé Alla ye ze niyamot dee edde ziyán olla ðake, híin olla Íbar mon bodoli no zagói.

30 Zendilla tuáñra yó ek hale Allar nafórman accíla, montor yala ítarar nafórmanir zoriya tuáñrar uore rahám gorá gíyeh,

31 héndilla, ítara yó yala nafórman boni asé, zeéne tuáñrar uore rahám gorá gíyeh de hétolla ítarar uore yó rahám gorá zah.

32 Kiyólla-hoilé Alla ye beggún ore toh nafórmanit bon gorí raikké, zeéne Íba ye ítara beggún or uore rahám gorí fare.

33 Allar dón-doulot hotó bicí! Íbar giyan edde buddí hotó mur!

Íbar fáisela re buzí fara no zah.

Íba ye ziín goré híin buzí faribár raá náí.

34 Pak-kalam ot toh endilla asé, “Hone Mabud or báfani re zani fare?

Íba re mocuwara dibar laayek hon asé?”‡

35 “Íba re hone kii diíl de asé,

zeén níki Íba ttu ítare fúñzai díya foitto?”§

36 Kiyólla-hoilé hárr kessú toh Íba ye éna foida goijjé, aar híin beggún òiki asé de Íbar zoriya edde Íba lla.

Íbar taarif abadulabad ówat tákouk. Aamin.

† 11:27 Yesáyah 59:20,21; 27:9Yarmíyah 31:33,34 ‡ 11:34 Yesáyah 40:13 § 11:35 Ayub 41:11

12

Mosihr búture noya zindigi

¹ Hétolla, ó báiboináin ókkol, Allar meérbani re yaad goráidi añí tuáñra re aros gorír, tuáñrar gaa re zinda, pak edde kobuldár kurbanani ísafe Allar hañse peec goró; híyan óilde tuáñrar sóiyi ebaadot.

² E duniyair kofíyot no loiyó, bólke tuáñra re noya demak dii yore Alla re tuáñra re bodoilto doh. Baade tuáñra zani faribá, Allar moncá kii, gom kii, kobuldár kii, edde háti kii.

³ Añré diiya giyéh de toófike añí tuáñra fottíkiyo re hoóir, nizoré zettór báfon sáa, yár túaro bicí no báfiyo, bólke Alla ye zaré zeddúr iman diiyé, hé mozin nizoré sóiyi-sóiyi báfo.

⁴ Kiyólla-hoilé zendilla añára ttu ekkán gaat boóut híssa ókkol asé montor híin beggún or ham ek doilla no,

⁵ héndilla, añára bicí de óile yo, añára toh Mosihr búture siríf ek gaa, aar añára ezzon loi ezzon bazáiya así.

⁶ Añára toh Allar rahámote doilla-bodoilla niyamot ókkol faiyí. Zodi añárar niyamot Allar kalam boiyan goríbar de óile, iman or mutabek Allar kalam boiyan gorí;

⁷ zodi hédmot goríbar de óile, hédmot gorí. Zee niki taalim dibar niyamot faiyó, íte taalim doh;

⁸ zee niki josba dibar faiyó, íte josba doh; zee niki sótká goríbar faiyó, íte dílkúla góri sótká goró; zee niki sóddari goríbar faiyó, íte díyan or sáañte sóddari goró; aar zee niki rahám goríbar faiyó, íte kúcir sáañte rahám goró.

Isáyi zindigir niyom

⁹ Munaféki sára muhábbot goijjó. Hórafí re gín goijjó; ziyán gom híyan mozbut gori dóri táikko.

¹⁰ Ezzon ore ezzone báiyali muhábbote muhábbot goijjó; ezzon ore ezzone nizor túaro izzot diyo;

¹¹ alcí no goijjó, bólke ruúhanir josbar sáañte Malik or hédmot goijjó;

¹² acáye kúci táikko, mosibot ot sobór goijjó, nitti dua gorát táikko;

¹³ Allar pak bonda ókkol zorurot ot foille sañda diyo; meémandari goijjó.

¹⁴ Zetará tuáñrar uore zulúm goré, ítara lla borhot magiyó; ói, gozzob no, borhot magiyó.

¹⁵ Zetará kúci gorér, ítara fúañti kúci goríyo; aar zetará hañdahari gorér, ítara fúañti hañdahari goríyo.

¹⁶ Ezzon ore ezzone ek kíyale saiyo. Fohórai no goijjó, bólke niróc ókkol lói miyái-zuwai soliyó. Nizoré nize buddíman no táariyo.

¹⁷ Honókiyo re burair bodol burai no goijjó. Manúc beggún or nozor ot ziyán sóiyi híyan goittó díyan díyo.

¹⁸ Manúc beggún lói cántit táki bolla tuáñrar torfóttu zeddúr faro héddur kucíc goijjó.

¹⁹ Ó adórja ókkol, nizebaze bodola no loiyo, bólke Allar gozzob olla moouka raikko, kiyólla-hoilé pak-kalam ot toh Mabude endilla hoór, “Bodola lon Añr ham, Añí fúñzaiyum.”*

²⁰ Yárbodol,
“Tuáñr duccon ottu búk lagilé, ítare hána doo;
tirác lagilé, ítare faní doo.

* **12:19** Córíyot-nama 32:35

Kiyólla-hoilé héndilla goríle toh tuñí ítar matár uore
zoler de hoilar ɬal tulídiyo fán óibo.”†‡

21 Burai re tuáñra re ziti aitó no diyó, bólke bálai
lói burai re ziti aiccó.

13

Hókumot or ain-kaanun manar baabute

1 Hárr ekzone dec or hókumot-goróya ókkol ore
mani solo, kiyólla-hoilé Allar torfóttu no de honó
hókumot náí. Zedún hókumot asé, híin Allar
torfóttu beh zari óiye.

2 Hétolla zee niki hókumot or muhálef goré, íte
Alla ye ziyán entezam goijjé híyan or beh muhálef
goré. Zetará héndilla muhálef goré, ítara nizoré
bisar or laayek bana.

3 Kiyólla-hoilé gom ham goillé toh adikari ókkol
ore ɖoraibár náí, montor kuham goillé ɖoraibár
asé. Tuáñra ttu adikari ókkol or ɖor sára óito
monehoór né? Tóoile ziyán gom híyan goró, baade
tuáñra ítara torfóttu taarif faiba;

4 kiyólla-hoilé ítara óilde Allar háadem tuáñrar
bálai lla. Lekin zodi kuham goró, ítara re ɖoraibár
asé, kiyólla-hoilé ítara toh hánnak sáñza no déh.
Ítara Allar gulam de hétolla, Allar torfóttu ói
kuham-goróya ókkol ore sáñza dé deh.

5 Hétolla bóuli ítara re mani solar zorur; siríf
sáñzar ɖore no, bólke héndilla gorón sóiyi de buzí
yore yó.

† 12:20 Yíán óilde ekkán boson. Matár uore zoler de hoilar ɬal
tulí doon or maáni óilde, honókiyo re córome furabon. ‡ 12:20
Meésal 25:21,22

⁶ Tuáñra hétolla toh ítara re házana yó doo, kiyólla-hoilé ítara nizor zimmadari adai gorér de híyan óilde Allar hédmot gorér deh.

⁷ Beggún or hók adai goijjó; zaré házana diibar asé, yóggwa re házana diiyo; zaré hásil diibar asé, yóggwa re hásil diiyo; zee niki izzot or laayek, yóggwa re izzot goijjó; zee niki taarif or laayek, yóggwar taarif goijjó.

Muhábbot goillé Córíyot adai goijjá
(Mak 12:31; Yak 2:8)

⁸ Ezzon ore ezzone muhábbot goríbar bade ar honó kessúr gun or tole no táikko. Zee niki oinno zon ore muhábbot goré, íte Córíyot furafuri adai gorífelaiye.

⁹ Kiyólla-hoilé Córíyot ot asé de, “Zená no goríba; kún no goríba; suri no goríba; lalós no goríba,”* iín edde ar badbaki hókum beggún e hókum ekkán ot gólaiya asé, híyan óilde, “Atehañsór maincóre nizor dóilla góri muhábbot goró.”†

¹⁰ Muhábbot goillé toh honókiye honókiyor hótí no goré. Hétolla muhábbot goillé fura Córíyot adai goijjá.

Aibár dín dáke aáigiyoi

¹¹ Ehón or októ buzí híin goró. Gúm ottu uríbar októ foóñiccegai, kiyólla-hoilé añára zeñtté iman ainnílam híyalar túaro yala añárar nejat or októ aró dáke.

¹² Rait fúron-fúron óiye, yala fózor fáribar októ órgai. Hétolla, aiyó, añára andár or ham ókkol félaidi foór or átiyar ókkol findí toiyar ói táki.

* 13:9 Hízorot 20:13-15,17; Córíyot-nama 5:17-19,21 † 13:9 Imami-ham 19:18

¹³ Aiyó, añára córabir fúrutí, nicábazi, zenákari, ayaci, hoijja-fózzat, edde alingañi bad di, din or foór ot así fángori soli.

¹⁴ Tuáñra Malik Isá Mosih re findífeló, aar jisím or bura azzu ókkol fura goríbar uzu honó díyan no dih.

14

Oinno zon or hosúr no dóijjo

¹ Komzur iman ola re tuáñrar ñaái ot cámil goijjó, montor yóggwar rai ókkol lói torkatorki no diyó.

² Hodún or iman óilde, hárr kessú hái fare; lekin iman komzur ola ókkole níríccá beh háa.

³ Zee niki hárr kessú hoo, íte héndilla na háa de ítare hékarot no goijjó; aar zee niki hárr kessú no hoo, íte yó héndilla háa de ítare hosúr no diyó, kiyólla-hoilé Alla ye ítare yó toh kobul goijjé.

⁴ Oinno zon or gulam or bisar gorí bolla tuñí hon? Íte sóiyit asé né náki gollot ot asé híyan ítar giróse éna fáisela goríbo. Becók íte toh sóiyit tákibo, kiyólla-hoilé Malik toh ítare sóiyit raki faribár kaabel.

⁵ Hodúne din eggwá re oinno din or túaro kimoti bouli táare, aar hodúne din beggún or kimot borabor bouli táare. Hárr ekzon ottu nizor dil ot furafuri ekin tákar zorur.

⁶ Ze maincé ze din ore háas bóuli mane, íte toh Malik ore kúci goríbar niyote éna mane. Héndilla, zee niki hárr kessú háa, íte Malik ore kúci goríbar niyote beh háa, kiyólla-hoilé íte toh híin Alla re cúkuriya gorí háa. Aar zee niki hárr kessú na háa,

íte yó Malik ore kúci goríbar niyote beh na háa, aar íte yó ziín háa híin olla Alla re cúkuriya goré.

⁷ Kiyólla-hoilé añára honókiye basi táki de yó nizer lla no, aar honókiye mori de yó nizer lla no.

⁸ Kiyólla-hoilé zeñtté añára basi táki, añára Malik olla beh basi táki; aar zeñtté morizaygói, añára Malik olla beh morizaygói. Hétolla añára basi táki yáh morizaygói, añára Malik or.

⁹ Kiyólla-hoilé Mosih toh etollá éna moijjíl edde abar zinda óiye, zeéne Íba mora zinda duní gún or Malik ó.

¹⁰ Tói tuñi keéne tuáñr báí or hosúr dóror? Nizer báí ore hékarot kiyá gorór? Añára beggún toh ek din Allar adaloti-toktór muuntu tíyaiyum de asé.

¹¹ Pak-kalam ot endilla asé,
 “Mabude fórmir de, Añr zindagirir hosóm hái hoóir,
 hárr ekzone Añr muuntu añrú félaibo,
 aar hárr zobane Añi Alla de cíkar goríbo.”*

¹² Híyane dahá de, añára fottíkiyo ttu Alla re nizer-nizer hísaf díya foribó.

Gunát forabar baabute

¹³ Hétolla, aiyó, añára ezzon or hosúr ezzone ar no dóri, bólke uúin no goittó fáisela gorífelai ziíne arek báí or iman or foñt ot dábba díbo, yáh yóggwa re gunát fora baibó.

¹⁴ Malik Isár ummot ísafe añi zani edde ekin gorí de ki, honó hána nizebaze háram náí, montor zee ze hána re háram táare, híin ítar lla beh háram.

¹⁵ Zodi tuáñr hánar zoriya arek báí ye dil ot duk faa, tooile toh tuñi muhábbot or foñt báí ar no

* **14:11** Yesáyah 45:23

soloór. Ze báí olla Mosih moiijíl hé báí ore tuáñr hána lói córbonac no goijjó.

¹⁶ Tuáñrar suk ot ziyán gom híyan or bodnam no zuraiyó,

¹⁷ kiyólla-hoilé Allar raijjo toh hána-finar baabute no, bólke Pak-Ruh ye dee de forhégari, cánti edde kúcir baabute.

¹⁸ Zee niki hé torikaye Mosihr hédmot goré, yóggwar uore Alla yó kúci táke aar manúc óu razi táke.

¹⁹ Hétolla, aiyó, añára ham uúin goríbar kucíc gorí ziíne cánti ané edde ziín lói ezzon ore ezzone banaitulí faijjum.

²⁰ Honó hánar zoriya Allar ham borbad no goijjó. Becók, hána beggún hálal, montor ar ezzon ore gunát foraba de héndilla honó hána hóon gollot.

²¹ Beétor óilde, gusso no hóon, anggur or roc no hóon, yáh oinno honó kessú no gorón, zodi híine tuáñr honó báí ore gunát foraba.

²² Hé mosólar baabute tuáñr dil ot ze iman asé híyan Allar edde tuáñr dormiyan ot rakó. Mubarek manúc uite, zee niki gom bouli buzí honó kessú gorífelai baade dile-dile afsús na há.

²³ Montor Alla ye uitaré hosúrbon bóuli dóre zee niki cók gorí honó kessú háifele, kiyólla-hoilé íte toh nizer iman or mozin háíye de no. Ziyán iman or mozin no híyan toh guná.

15

Arek zon or kúci soó, nizer no

¹ Hétolla, añára zetarár iman mozbut, añára ttu nizor kúci no saái komzur imandár ókkol ore ítarar fuñzá bowát modot gorár fóros.

² Añára fottíkiyo ttu nizor atehañsór maincóre ítarar bálai lla kúci rakár zorur, ítara re banaitulí bolla.

³ Kiyólla-hoilé Mosih Nize úddwa Nizor kúci nó saá. Pak-kalam ot Íbar baabute endilla asé, “Zetará Tuáñre beizzoti goijjíl ítarar hé beizzoti Añr uore aiccé.”*

⁴ Yaar age pak-kalam ot ziín-ziín leká gíyl, híin beggún añára re cíkka dí bolla beh leká gíyl, zeéne hére ze sobór edde josbar baabute asé híin ottu añára acá hásil gorí.

⁵ Sobór edde josba dooya Alla ye Mosih Isá ttu accíl de ekí mon tuáñrar afós ot máze táki bolla toófuk douk,

⁶ zeéne tuáñra ek mone edde ek abase añárar Malik Isá Mosihr Alla Baf or mohíma goró.

Kúchóbor beggún olla ek ñoilla

⁷ Hétolla hoóir de, ezzon ore ezzone kobul goró, zendilla Mosih ye yó tuáñra re kobul goijjé, zeéne Allar mohíma ó.

⁸ Añí hoóir de ki hoilé, Allar hotá sóiyi de sábut gorí bolla Mosih aái Yohúdi ókkol† or háadem boinné, zeéne bafdáda gún lói gorá gíyl de waada fura gorí fare,

⁹ aar Beyohúdi ókkole zen Allar rahám faiyé de híyan olla Íbar taarif goré; zendilla pak-kalam ot asé,
“Hétolla añí Beyohúdi ókkol or hére Tuáñr taarif goijjúm,

* 15:3 Zobur 69:9 † 15:8 Girík mozin, ázomi goijjá ókkol

edde Tuáñr name seér gaiyúm.”‡

10 Hére yíán óu asé,

“Ó Beyohúdi ókkol, tuáñra Allar basíloiya bonda
ókkol or fúañti kúci goró.”§

11 Aró asé de ki,

“Ó tamám Beyohúdi ókkol, tuáñra Mabud or taarif
goró;

ó duniyair manúc ókkol, tuáñra beggúne Íbar
taarif goró.”*

12 Nobi Yesáyah ye yó endilla hoiyé,

“Jesir Cíñyor zahér óibo,

aar Íba aái Beyohúdi ókkol or uore hókumot
goríbo.

Ítara beggúne Íbar uore acá rakíbo.”†

13 Acá dooya Alla ye tuáñra re Íbar uore iman
rakár zoriya hárr kúci edde cánti lói bóri douk,
zeéne Pak-Ruhr kudurute tuáñrar acá baái fore.

Bicí hímmot or sáañte lekár waja

14 Ó añr báiboináin ókkol, añí nizar ttu yó tuáñrar
baabute furafuri ekin asé de ki, tuáñrar dil bálayi
lói furaiya, tuáñra ttu furafuri zankari asé, aar
tuáñra ezzon ore ezzone nosíyot goríbar kaabel
óu.

15 Toóu tuáñra re abar yaad goráidi bolla añí
kessú mouzúr uore tuáñrar hañse bicí hímmot or
sáañte leikkí, kiyólla-hoilé Alla ye añré diiyé de
toóufik lói,

16 añí toh Beyohúdi ókkol or hañse Mosih Isár
háadem óiyi. Añí imam or dóilla góri Allar

‡ 15:9 2 Sémuél 22:50; Zobur 18:49 § 15:10 Córíyot-nama 32:43

* 15:11 t Zobur 117:1 † 15:12 Yesáyah 11:10

kúchóbor or hédmot gorí, zeéne Beyohúdi ókkol Pak-Ruhr duara pak-sáf ói Allar kobuldár kurbani ói fare.

¹⁷ Hétolla toh ańı Alla lla gorı de ham ot Mosih Isár duara fohórai gorıbar waja faiyı.

¹⁸ Kiyólla-hoilé ańı sirıf uúin hoi bolla beh hímmot gorıyum, zıın Mosih ye ańr duara gorı Beyohúdi ókkol ore Allar fórmadar banaiyé. Mosih ye ham híyan ańr hotábattara edde ham loi,

¹⁹ illayi-nicán or edde keramot or bole, aar Allar Ruhr kudurute goijjé. Hétolla toh ańı Jerúsalem ottu lóti cúru gorı Ilurikúm foijjonto agagurat Mosihr kúchóbor furafuri tobolik goijji.

²⁰ Ańr zindigir niyot óilde, uré kúchóbor tobolik gorón zeré Mosihr baabute honódin nó fúne, arnóile toh ańı ar ezzon or buniyadir uore gór banaitulır fán óibo.

²¹ Pak-kalam ot endilla asé,
“Zetará re Íbar baabute howá nó zah,
ítara yala dekı faribó;
aar ítara zetará Íbar baabute nó fúne,
ítara yala buzı faribó.”[‡]

²² Ańı boót bár tuáńrar hańse aitó saái hé wajaýe aái nó fari deh.

Rom ot zaibar Pául or niyot

²³ Montor yala zettót ańr ttu erıyar elaka ókkol ot ham gorıbar zaga baki náı aar ańr ttu tuáńrar hére aitó kúb monehoór de boót bosór óiye,

²⁴ ańı acá gorır de, Espéin dec ot zaibarcót tuáńra llói miliyúm, aar tuáńrar fúańti kessú ıaim

[‡] **15:21** Yesáyah 52:15

kúci-áci gorí haṛai baade, tuáñra añré añr sofór ot zai bolla modot goríba.

²⁵ Lekin ehón añí Allar pak bonda ókkol or hañse modot foóñsai bolla Jerúsalem ot zair.

²⁶ Kiyólla-hoilé Makedóniyar edde Akayar zomát ókkole Jerúsalem ot Allar pak bonda ókkol or bútoṛe zetará gorif asé ítara lla kessú sañda tuillé.

²⁷ Ítara híin bicí kúcir sáañte diiyé, eéne híyan ítarar fóros óu. Kiyólla-hoilé Beyohúdi ókkole zettót Yohúdi ókkol or ruúhanir rahámot or bág faiyé, tói ítara ttu yó Yohúdi ókkol ore duniyaibi malsáman lói modot gorár fóros.

²⁸ Añí hé sañda gún foóñsai baade zeñtté ítara áte-áte faiyé de híyan fakkafakki gori zainnum, añí Espéin dec ot zaibarcót tuáñrar hére góliyum.

²⁹ Añí zani, añí tuáñrar hére aiccúm de híyala, Mosihr furaiya rahámot fúañti looi yore aiccúm.

³⁰ Ó báiboináin ókkol, añárar Malik Isá Mosihr name edde Pak-Ruhr muhábbote añí tuáñra re aros gorír, tuáñra añr llói bóng ói añr fúañti Allar hañse añr lla dilmon di dua goró.

³¹ Dua goríba de, añí Yohúdiyat Allar ze nafórman ókkol asé ítara ttu héfazot táki fán, aar añí Jerúsalem olla ze hédmot tán gorír híyan Allar ze pak bonda ókkol hére asé ítara ttu fosón lage fán,

³² zeéne Alla ye sailé añí tuáñrar hañse kúcir sáañte aái fari, aar tuáñrar fúañti táki foran zurai fari.

³³ Cánti dooya Alla tuáñra beggún or fúañti-fúañti tákouk. Aamin.

Imandár ókkol ore sólám

¹ Foibi nam or añárar ze bóin Kinkíriya cóor ot asé de zomát or háadem, híbar baabute añí tuáñra re mocuwara dir de,

² tuáñra híba re Malik or name endilla gori gosíloiyo zendilla Allar pak bonda ókkol ore gosílowar zorur, aar híba ze modot olla tuáñrar muútac ó, híba re híyan díiyo, kiyólla-hoilé híba ye añré cóo boóut maincóre modot goijjé.

³ Prisíla re edde Ekúila re añí sólám díyi hoiyó, zetará Mosih Isár bútoe añr fúañti ham-goróya,

⁴ zetará añr lla bóuli nizer zan hótorat félaiye. Ítarar cúkur siríf añí gorí de no bólke Beyohúdi ókkol or tamám zomát ókkole yó goré.

⁵ Ítarar góor ot zoma ó de zomát twa re yó sólám díyi hoiyó.

Añr adorja Ipenítus ore yó sólám díyi hoiyó, zibá Ecíya elaka ttu Mosihr foóila ummot.

⁶ Moriyam ore yó sólám díyi hoiyó, zibá ye tuáñra lla bicí meénnot goijjé.

⁷ Andrunikus edde Juúniya re yó sólám díyi hoiyó, zetará añr koumi manúc aar añr fúañti ziyól háittil. Sáhabi gún or bútoe ítara bicí namdár; ítara Mosihr bútoe añr age lóti asé.

⁸ Ampeliyatas ore yó sólám díyi hoiyó, zibá Malik or bútoe añr adorja.

⁹ Mosihr bútoe añárar sáañti ham-goróya Urban ore edde añr adorja Istakus ore yó añí sólám díyi hoiyó.

¹⁰ Apelis ore yó sólám díyi hoiyó, zibá re Mosihr ummot de híyan sóiyi faa giyéh.

Aristobulus or gór tîya re yó sólám díyi hoiyó.

¹¹ Hérodiyon ore yó sólám díyi hoiyó, zibá añr koumi manúc. Héndilla, Narkissus or gór tîya re yó díyi hoiyó, zetará Malik or bútoze asé.

¹² Turféna edde Turfósima re yó sólám díyi hoiyó, zetará Malik or ham-goróya.

Adorja bóin Ferísa re yó sólám díyi hoiyó, zibá ye kúb meénnot or sáañte Malik or ham goijjé.

¹³ Malik or basíloiya manúc Rufus ore edde yóggwar maa re yó sólám díyi hoiyó. Yóggwar maa añr óu maa.

¹⁴ Asinkiritus, Felegon, Harmis, Patorobas, Hermas edde ítarar fúañti ar ze imandár báiboináin asé ítara re yó sólám díyi hoiyó.

¹⁵ Filologus edde Juliya re, Neriyus edde íbar bóin ore, Olimpás ore edde ítarar fúañti Allar ze pak bonda ókkol asé ítara beggún ore yó sólám díyi hoiyó.

¹⁶ Tuáñra ezzon ore ezzone pak dile appá dí sólám zano.

Mosihr tamám zomát ókkole tuáñra re sólám zanar.

Ahéri Nosíyot

¹⁷ Yala, báiboináin ókkol, añí tuáñra re aros gorír, tuáñra faiyó de taalim or ulða zetará faáta-faáti edde bazá ókkol foida goré, ítarar uore nozor rakíyo, aar ítara ttu duré tákiyo.

¹⁸ Kiyólla-hoilé héndilla manúc ókkole toh añárar Malik Mosihr hédmot gorér de no, bólike nizer feṭ faler deh. Ítara miṛá-miṛá edde tuládiya hotá ókkol hoói cáda-cída manúc ókkol or dil ot daga deh.

¹⁹ Tuáñrar fórmadarir hóbor toh beggún or han ot foónicce, hétolla ańı tuáñra re lói bicı kúci; montor ańı saái de, tuáñra gom ham or buddıman ó aar kuham ottu maasum táko.

²⁰ Cánti dooya Alla ye Cóitan ore bicı hára tuáñrar foor tole di ficífelaibo.

Ańárar Malik Isár rahámot tuáñrar uore zari tákouk.

²¹ Ańr fúańti ham-goróya Timóti ye tuáñra re sólam zanar; héndilla, ańr koumi manúc Lukıyas, Yason edde Sosipatere yó zanar.

²² Ańı Tertiyus, zar áta e ceńrı gán lekér, ańr torfóttu yó tuáñra re Malik or name sólam.

²³ Gayus, zibár gór ot ańı Pául táki aar fura zomát zoma ó, íba ye yó tuáñra re sólam zanar.

Héndilla, cóor or kecıyar* Erastuse edde báı Kuwartuse yó tuáñra re sólam zanar.

²⁴ Ańárar Malik Isár rahámot tuáñra beggún or uore zari tákouk.

²⁵ Alla, zibá níki Isá Mosihr baabute ańı tobolik gorı de kúchóbor mozin tuáñra re mozbut gorıbar kaabel, íba ye boút zobana lóti hé kúchóbor or gufon niyot ore lukai raikkıl,

²⁶ montor yala hé niyot zahér gorá gıyeh, aar agor nobi ókkole leikké de kitab or duara edde abadulabadi Allar hókume híyan tamám koun ókkol or hańse zanaıdiya zar, zeéne ítara iman anı fórmadar bone.

²⁷ Hé lehár giyani Allar taarif Isá Mosihr duara abadulabad ówat tákouk. Amin.

* **16:23** Țiań-foicár ísaf rakár zimmadar

Kitabul Mukaddos or Injil Córif
Rohingya: Kitabul Mukaddos or Injil Córif (Bible)

copyright © 2024 The Word for the World International and Rohingya East Asia Translation

Language: (Rohingya)

Contributor: The Word for the World International

THE NEW TESTAMENT IN ROHINGYA

Published as

KITABUL MUKADDOS
or
INJIL CÓRIF

The Word For The World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

171e0c97-45d2-52dc-8091-5f51de43c43a